

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Ukraine

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 March 2022

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 March 2022

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Ukraine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 mars 2022

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 mars 2022

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

No 4132/28-194/501/19782

The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, with the reference to its previous communications

No.4132/28-110-17626 of 28 February 2022 and No. 4132/28- 194/600-17987 of 4 March 2022 has the honour to enclose herewith a further communication of the Ministry of Justice of Ukraine on derogation in accordance with the obligations of the Government of Ukraine under Article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations avails itself of the opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

Enclosure, on 2 pages

16 March 2022”

Enclosure

I. Communication of the Ministry of Justice of Ukraine Regarding derogation measures

According to the Law of Ukraine of 03.03.2022 No. 2111-IX ‘On Amendments to the Criminal Procedure Code of Ukraine’ and Law of Ukraine ‘On Pre-trial Detention on additional

regulation of law enforcement in martial law' in the case of introduction in Ukraine or its localities (administrative territory) of martial law, state of emergency, anti-terrorist operation or measures to ensure national security and defense, repel and deter armed aggression of the Russian Federation and/or other States and the emergence of an objective impossibility and if:

1) there is no technical possibility to access the Unified Register of Pre-trial Investigations - the decision to initiate a pre-trial investigation is made by the investigator, the prosecutor, on which the relevant resolution is issued; information to be entered into the Unified Register of Pre-trial Investigations shall be entered into it as soon as possible, and procedural actions during criminal proceedings shall be recorded in the relevant procedural documents, as well as by technical means of recording criminal proceedings, except when recording by technical means is impossible for technical reasons;

2) there is no objective possibility of execution of powers provided for in Articles 140, 163, 164, 170, 173, 189, 233, 234, 235, 245, 247, 248, and 294 of this Code within the time limits established by law, as well as the power to choose a measure of restraint in the form of detention for up to 30 days to persons who are suspected of committing crimes under Articles 109-115, 121, 127, 146, 1461, 147, 152, 153, 185, 186, 187, 189-191, 201, 258-258s, 260-263, 294, 348, 349, 365, 377-3 79, 402-444 of the Criminal Code of Ukraine - and, in exceptional cases, also in the commission of other serious or particularly serious crimes, if the delay in choosing a measure of restraint may lead to the loss of traces of a criminal offense or the escape of a person suspected of committing such crimes - such powers are performed by the head of the relevant prosecutor's office, taking into account the requirements of Chapter 37 of this Code, at the request of the prosecutor or investigator agreed with the prosecutor;

3) there is no objective possibility of appeal to the court with an indictment - the term of pre-trial investigation in criminal proceedings is suspended and resumed if the grounds for the suspension cease to exist. Prior to the suspension of the pre-trial investigation, the prosecutor is obliged to decide on the extension of the detention period.

2. The decision of the investigating judge on detention or the prosecutor's decision on detention taken in accordance with the requirements and taking into account the circumstances provided for this Article, may be extended up to one month by the head of the relevant prosecutor's office at the request of the prosecutor or investigator prosecutor. The term of detention may be extended several times within the pre-trial investigation period.

3. Decisions taken by the prosecutor in the cases and in accordance with the procedure provided for in this Article shall be immediately notified to the high-level prosecutor and the court as soon as possible, according to a list determined by the State Judicial Administration of Ukraine.

4. Complaints against decisions, actions or omissions of the prosecutor, taken or committed in the exercise of powers specified in part one of this article, shall be considered by the court within whose territorial jurisdiction the criminal offense was committed, after ensuring its operation in another locality or the nearest located court.

5. If it is impossible to hold a preparatory hearing, the pre-trial detention measure chosen during the pre-trial investigation shall be considered extended until the relevant issue is resolved in the preparatory hearing, but not longer than two months.

6. In case of expiration of the court ruling on detention and impossibility of court consideration of the issue of extension of detention in the manner prescribed by this Code, the chosen precautionary measure in the form of detention shall be considered extended until the court decides, but not longer than for two months.

The application of the norms of this Law necessitates deviation from Ukraine's obligations under paragraph 3 of Article 2, Articles 9, 14 of the International Covenant on Civil and Political Rights and Articles 5, 6 and 13 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

II. Regarding the time and territory affected by the derogation

The abovementioned legislative norms came into force on March 8, 2022 and are applicable during a state of emergency and martial law.

A state of emergency in Ukraine was imposed on the territory of Vinnytsia, Volyn, Dnipropetrovsk, Zhytomyr, Zakarpattia, Zaporizhia, Ivano-Frankivsk, Kyiv, Kirovohrad, Lviv, Mykolaiv, Odesa, Poltava, Rivne, Sumy, Temopil, Kharkiv, Kherson, Kherson, Khmelnytsky, Chernivtsi, Chernihiv regions, the city of Kyiv at 00 hours 00 minutes on February 24, 2022, for a period of 30 days.

Martial law in Ukraine was imposed at 05:30 on February 24, 2022 for a period of 30 days.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No 4132/28-194/501/19782

La Mission permanente de l'Ukraine auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à ses communications précédentes nos 4132/28-110-17626 du 28 février 2022 et 4132/28-194/600-17987 du 4 mars 2022, a l'honneur de lui faire tenir ci-joint une nouvelle communication du Ministère de la justice de l'Ukraine sur l'institution de mesures dérogatoires, présentée conformément aux obligations du Gouvernement ukrainien en vertu de l'article 4, paragraphe 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente de l'Ukraine saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général les assurances de sa très haute considération.

Pièce jointe : 2 pages.

16 mars 2022

Pièce jointe

I. Communication du Ministère de la justice de l'Ukraine sur l'institution de mesures dérogatoires

Aux termes de la loi de l'Ukraine no 2111-IX du 3 mars 2022, intitulée « Sur les modifications du Code de procédure pénale de l'Ukraine » et de la loi de l'Ukraine intitulée « Sur la détention préventive, relatives aux dispositions supplémentaires en matière d'application des lois dans le cadre de la loi martiale », en cas d'institution, en Ukraine ou dans ses localités (territoires administratifs), de la loi martiale, de l'état d'urgence, d'une opération antiterroriste ou de mesures visant à assurer la sécurité et la défense nationales, à repousser et à dissuader l'agression armée de la Fédération de Russie et/ou d'autres États et :

1) S'il n'existe aucune possibilité technique d'accéder au registre unifié des enquêtes préliminaires – la décision d'ouvrir une enquête préliminaire est prise par l'enquêteur ou le procureur, et une résolution correspondante est émise; les renseignements à inscrire au registre unifié des enquêtes préliminaires y sont consignés dans les meilleurs délais, et les actes de procédure effectués au cours de la procédure pénale sont consignés dans les documents de procédure applicables, ainsi que par des moyens techniques d'enregistrement des procédures pénales, sauf si l'enregistrement par des moyens technique est impossible pour des raisons techniques;

2) S'il n'existe aucune possibilité objective d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 140, 163, 164, 170, 173, 189, 233, 234, 235, 245, 247, 248 et 294 du présent Code dans les délais fixés par la loi, ainsi que du pouvoir de choisir une mesure de contrainte sous forme de détention jusqu'à 30 jours aux personnes soupçonnées d'avoir commis les infractions visées aux articles 109 à 115, 121, 127, 146, 146-1, 147, 152, 153, 185, 186, 187, 189 à 191, 201, 258 à 258-5, 260 à 263, 294, 348, 349, 365, 377 à 379, et 402 à 444 du Code pénal de l'Ukraine, et, dans les cas exceptionnels, aux personnes soupçonnées d'avoir commis d'autres infractions graves ou particulièrement graves, si le retard dans le

choix d'une mesure de contrainte risque d'entraîner la perte d'indices d'une infraction pénale ou la fuite d'une personne soupçonnée d'avoir commis de telles infractions – ces pouvoirs sont exercés par le chef du parquet compétent, sous réserve des prescriptions du chapitre 37 du présent Code, à la demande du procureur ou de l'enquêteur en accord avec le procureur;

3) S'il n'existe aucune possibilité objective de saisir le tribunal d'un acte d'accusation – la durée de l'enquête préliminaire dans les procédures pénales est suspendue et peut être renouvelée si les motifs de suspension cessent d'exister. Avant la suspension de l'enquête préliminaire, le procureur doit se prononcer sur la prolongation de la période de détention.

2. La décision du juge d'instruction sur la détention ou la décision du procureur sur la détention, prise dans les conditions et compte tenu des circonstances prévues au présent article, peut être prorogée jusqu'à un mois par le chef du parquet compétent à la demande du procureur ou de l'enquêteur procureur. La durée de la détention peut être prolongée plusieurs fois au cours de la période d'instruction.

3. Les décisions prises par le procureur dans les cas et selon la procédure prévus au présent article sont immédiatement notifiées au procureur principal et au tribunal dans les meilleurs délais, conformément à la liste établie par l'administration judiciaire d'État de l'Ukraine.

4. Les recours contre les décisions, actions ou omissions du procureur, prises ou commises dans l'exercice des pouvoirs prévus dans la première partie du présent article, sont examinées par le tribunal dans le ressort duquel l'infraction pénale a été commise, une fois que le fonctionnement en est assuré dans une autre localité ou dans le tribunal le plus proche.

5. S'il est impossible de tenir une audience préparatoire, la mesure de détention préventive imposée pendant l'enquête préliminaire est considérée comme prolongée jusqu'à ce que le problème en question soit résolu lors d'une audience préparatoire, mais cette prolongation ne peut excéder deux mois.

6. En cas d'expiration de la décision de justice sur la détention et si le tribunal est dans l'impossibilité d'examiner la question de la prolongation de la détention dans les formes et conditions prescrites par le présent Code, la mesure de détention préventive est considérée comme prolongée jusqu'à ce que le tribunal se prononce, mais cette prolongation ne peut excéder deux mois.

L'application des dispositions de la présente loi oblige l'Ukraine à déroger aux obligations découlant des articles 2, paragraphe 3, 9 et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et des articles 5, 6 et 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

II. Champ d'application temporel et spatial des mesures dérogatoires

Les dispositions législatives susmentionnées sont entrées en vigueur le 8 mars 2022 et sont applicables pendant la durée de l'état d'urgence et de la loi martiale.

L'état d'urgence a été instauré en Ukraine le 24 février 2022, à 00 heure 00 minute, pour une période de 30 jours, sur le territoire des régions de Vinnytsia, Volyn, Dnipropetrovsk, Zhytomyr, Zakarpattia, Zaporijia, Ivano-Frankivsk, Kyïv, Kirovohrad, Lviv, Mykolaïv, Odessa, Poltava, Rivne, Sumy, Ternopil, Kharkiv, Kherson, Khmelnytskyï, Tchernivtsi et Tchernihiv, ainsi que sur celui de la ville de Kyïv.

La loi martiale a été instaurée en Ukraine le 24 février 2022, à 5 h 30, pour une période de 30 jours.